LOUISE LOEHNDORFF

TRANSLATOR AND EDITOR

1965 Ascot Dr. #8 Moraga, CA

szialouise@gmail.com

+36 70 275 0114

D:\RESUME LAB\PROJECT\Icon Solid\png\back.pngD:\RESUME LAB\PROJECT\Icon Solid\png\gps.pngD:\RESUME LAB\PROJECT\Icon Solid\png\telephone-2.png

**PROFILE**

Born in New York City and raised by European parents, Louise is bilingual in English and Danish. She completed a Ph.D. at the University of Michigan, and as part of her research in translation theory, she studied Italian and lived in Tuscany. She lived in Hungary for over four years working as a freelance translator translating from Danish, Italian, and Hungarian. Although her specialty is literary and academic texts, she also has enjoyed working with film, television, and theater texts, as well as marketing materials.

**EDUCATION**

**EXPERIENCE**

TRANSLATOR AND EDITOR

*Freelance / 2011 - present*

***PhD, Classical Studies***

University of Michigan

Ann Arbor

2011 – 2018

*Dissertation Title: Translation as Narrative and Translator as Active Guide: Rufinus’ Process of Translating Origen’s Narrative of the Soul’s Descent*

Working with translation agencies as well as directly with authors and small businesses.

* Experienced with academic texts, literature, screenplays, tenures, marketing and website texts.
* Serving clients in the US, Hungary, Denmark, and Italy.

PRIVATE ENGLISH TEACHER

*Freelance / 2015 – present*

Providing one-on-one lessons in my teaching studio or on skype, as well as working with businesses in Budapest, such as the Hungarian National Bank, to give small group courses in business communication.

* Business English and General English.
* Small group and one-to-one lessons.

**LANGUAGE**

**PAIRS**

Danish <> English

Italian > English

Hungarian > English

Latin > English

Ancient Greek > English

SAT PREPARATION AND WRITING INSTRUCTOR

*EasyGotoUSA / 2016 - 2017*

Guiding young Hungarian athletes who would like to study in the US with exam preparation, application materials, and general college readiness.

* SAT reading and grammar preparation.
* Writing and style tutoring.

**SELECTED**

**PUBLICATIONS**

**TEACHING EXPERIENCE**

PRIMARY INSTRUCTOR

*Milestone Institute Budapest / 2015 - 2017*

Milani, Marco, *The Hand and the Paw*

(translated from Italian)

Crescentini, Lorenzo, ‘The Rationalizers’

In: *Future Visions, Vol. 1*, ed. Walton Brian J. and Gehrke Gerhard

(translated from Italian)

Amidani, Roberta Giulia, *#BigRip*

(translated from Italian; forthcoming)

GRK 1: Introduction Ancient Greek

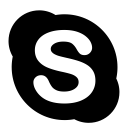
SATFUND: Fundamentals of SAT Preparation

SAT 1/2:  Advanced Preparation for SAT

* Preparing lesson plans.
* Leading small section meetings (6-12 students)

PRIMARY INSTRUCTOR

*University of Michigan / 2012 - 2015*

bird, twitter iconlinkedin icon

LAT 101 & 2: Elementary Latin I & II

CLCIV 372: Roman Sports (\*writing intensive)

CLCIV 341: Classics in Cinema

CLCIV 101: Greek Civilization (\*writing intensive)

* + Preparing lesson plans.
  + Leading small section discussions (5-25 students) and large lectures (~300 students)
  + Responsible for grading of all papers and exams.

*USA*

*rappe@umich.edu*

Prof. Sara Ahbel-Rappe

University of Michigan

username

username

lloehn

**SOCIAL MEDIA**

Terry Dunne

Partner at Konfluent

*Denmark*

*terry@dunne.dk*

Emese Bökfi

Freelance Translator

*Hungary*

*emese.bokfi@gmail.com*

**REFERENCES**

**EXPERTISE**

Literary Fiction

History

Stage and Film

Yoga and Fitness

Academic Texts

Lorenzo Crescentini

Founder, Obsydian Translations

*Italy*

*crescentini.lor@gmail.com*

**CERTIFICATIONS**

**CELTA Certification**

International House

Budapest, 2015

**Acroyoga Montreal Teaching Certification**

Orvieto, 2016